


## **SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA /SIWZ/**

dotycząca postępowania o zamówienie publiczne o wartości nie przekraczającej kwot określonych w przepisach wydanych na podstawie z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r., poz. 1986, tekst jednolity, z późniejszymi zmianami), prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na:

**Sukcesywne wykonywanie pisemnych korekt oraz tłumaczeń językowych tekstów artykułów technicznych dla Wydziału Elektrotechniki i Automatyki Politechniki Gdańskiej.**

*Zatwierdzam*

Dziekan  
  
prof. dr hab. inż. Janusz Mieznański,  
prof. zw. PG  
WYDZIAŁ ELEKTROTECHNIKI  
I AUTOMATYKI

**Marzec 2019 r.**

## Spis treści

I.	Zamawiający .....	3
II.	Tryb udzielenia zamówienia .....	3
III.	Przedmiot zamówienia i jego opis.....	3
IV.	Termin i miejsce realizacji zamówienia .....	5
V.	Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków .....	5
VI.	Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu .....	6
VII.	Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń lub dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami.....	8
VIII.	Wymagania dotyczące wadium .....	9
IX.	Termin związania ofertą.....	9
X.	Opis sposobu przygotowywania oferty.....	10
XI.	Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.....	14
XII.	Opis sposobu obliczenia ceny oferty.....	15
XIII.	Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert.....	16
XIV.	Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, ogólne warunki umowy albo wzór umowy, jeżeli Zamawiający wymaga od Wykonawcy, aby zawarł z nim umowę w sprawie zamówienia publicznego na takich warunkach .....	17
XV.	Zabezpieczenie należytego wykonania umowy .....	18
XVI.	Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego .....	18
XVII.	Zmiana postanowień umowy .....	18
XVIII.	Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego .....	19
XIX.	Podwykonawstwo .....	19
XXI.	Kluzula informacyjna .....	19
	(dotyczy przetwarzania danych osobowych oraz swobodnego ich przepływu).....	19
XXII.	Załączniki do SIWZ.....	21
	Załącznik nr 1 do SIWZ .....	21
	Załącznik nr 2 do SIWZ.....	24
	Załącznik nr 3.1 do SIWZ.....	29
	Załącznik nr 3.2 do SIWZ.....	30
	Załącznik nr 4 do SIWZ.....	31
	Załącznik nr 5 do SIWZ.....	32
	Załącznik nr 6.1 do SIWZ.....	33
	Załącznik nr 6.2 do SIWZ.....	38

## **I. Zamawiający**

POLITECHNIKA GDAŃSKA  
ul. G. Narutowicza 11/12  
80-233 GDAŃSK

Postępowanie jest prowadzone przez:

Wydział Elektrotechniki i Automatyki

fax.: 58 347 18 02

Adres e-mail: [zamowienia.weia@pg.edu.pl](mailto:zamowienia.weia@pg.edu.pl)

Strona internetowa: [www.dzp.pg.edu.pl](http://www.dzp.pg.edu.pl)

Godziny urzędowania: 8:00 – 15:00

## **II. Tryb udzielenia zamówienia**

Postępowanie o zamówienie publiczne prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego poniżej 221 000 euro, na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity: Dz. U. z 2018 r., poz. 1986 z późniejszymi zmianami), zwanej dalej "ustawą", zgodnie z wymaganiami określonymi w niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwanej dalej „SIWZ”.

## **III. Przedmiot zamówienia i jego opis**

1. Przedmiotem zamówienia jest sukcesywne wykonywanie korekt tekstu technicznego napisanego w języku angielskim oraz dokonywanie tłumaczeń, zgodnie ze szczegółowym opisem zawartym w niniejszej SIWZ.

**Kod CPV: 79530000-8.**

2. Zamówienie obejmuje 2 części w tym:

a) część 1: sukcesywne korekty językowe tekstu napisanego w języku angielskim w maksymalnej ilości do 500 stron,

b) część 2: sukcesywne tłumaczenia tekstu na język angielski w maksymalnej ilości do 500 stron.

3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

a) podstawową jednostką obliczeniową dla korekt oraz tłumaczeń jest strona formatu A4, zawierająca 1800 znaków ze spacjami. Przez stronę obliczeniową, a także rozliczeniową, rozumie się ilość znaków ze spacjami odczytanych z właściwości pliku MS Word. Za jednostkę obliczeniową uznaje się również stronę korekty zawierającą minimum 500 znaków z spacjami.

b) materiały do korekty oraz tłumaczenia będą przekazywane sukcesywnie w trakcie trwania umowy (w zależności od potrzeb), drogą elektroniczną bądź w formie papierowej lub poprzez osobisty odbiór z siedziby Zamawiającego przez Wykonawcę,

c) materiały po korekcie i tłumaczeniu będą dostarczane do siedziby Zamawiającego w formie elektronicznej, bądź na płycie CD lub pocztą elektroniczną (w zależności od wymagań



- Zamawiającego). Dokumenty powinny być zapisane w formacie oryginalnie dostarczonego pliku korekty lub tekstu do tłumaczenia.
- d) Wykonawca zobowiązuje się do zachowania układu graficznego oryginału, odtwarzania tabel i wykonywania innych prac edytorskich związanych z zachowaniem szaty graficznej oryginału. Przy formatowaniu Wykonawca powinien wzorować się na tekście oryginalnym, w zakresie zastosowanej kursywy, pogrubionej czcionki itp.
  - e) przewidywana maksymalna ilość stron tekstu przeznaczonego do korekty to 500 stron, a do tłumaczenia także 500 stron,
  - f) korekty oraz tłumaczenia będą wykonywane w trybie zwykłym, należy przez to rozumieć sprawdzenie poprawności tekstu bądź wykonanie tłumaczenia w ciągu 1 dnia roboczego w ilości do 8 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami);  
Dzień przyjęcia zlecenia nie jest wliczany.
  - g) Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany ilości stron tekstu przeznaczonego do korekty bądź tłumaczenia maksymalnie do 10 %,
  - h) Wykonawca ma prawo do wynagrodzenia za faktyczną liczbę stron, która została przekazana przez Zamawiającego do korekty bądź tłumaczenia.
4. Przeprowadzenie korekty językowej tekstu ma m.in. na celu kontrolę przesłanego tekstu pod względem:
- a) wykończenia techniczno-formalnego tekstu,
  - b) poprawności gramatycznej, interpunkcyjnej, ortograficznej i stylistycznej.
5. Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert częściowych na części od 1 do 2.
6. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę na daną część.
7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
8. Zamawiający nie dopuszcza możliwości udzielenia zamówień uzupełniających.
9. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert w formie elektronicznej.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zgłoszenia reklamacji.
11. Wymagania stawiane Wykonawcy:
- a) Wykonawca jest odpowiedzialny za jakość i terminowość wykonania usługi oraz zgodność z warunkami zawartymi w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia,
  - b) wymagana jest należyta staranność przy realizacji zobowiązań wynikających z zawartej umowy,
  - c) wszelkie ustalenia dotyczące realizacji zamówienia uzgadniane będą przez Zamawiającego z ustanowionym przedstawicielem Wykonawcy,
  - d) Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez Wykonawcę podczas wykonywania zamówienia.



#### IV. Termin i miejsce realizacji zamówienia

Termin wykonania zamówienia: sukcesywnie w ciągu 12 miesięcy od dnia zawarcia umowy lub do wyczerpania kwoty umownej dla każdej z części.

#### V. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków

1. W myśl art. 22 ust. 1 ustawy *Prawo zamówień publicznych* o udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:
  - a) nie podlegają wykluczeniu,
  - b) spełniają warunki udziału w postępowaniu, o ile zostały one określone przez Zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu lub w zaproszeniu do potwierdzenia zainteresowania.
2. Zamawiający określa warunki udziału w postępowaniu, które w szczególności mogą dotyczyć:
  - a) kompetencji lub/i uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów  
**Zamawiający nie definiuje szczegółowych warunków udziału w postępowaniu w powyższym zakresie.**
  - b) sytuacji finansowej lub/i ekonomicznej,  
**Zamawiający nie definiuje szczegółowych warunków udziału w postępowaniu w powyższym zakresie.**
  - c) zdolności technicznej lub zawodowej,  
Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że:
    - opublikował w czasopismach zagranicznych indeksowanych w **JCR w języku angielskim**, minimum **3 artykuły** o objętości łącznej nie mniejszej niż **30 stron formatu A4** oraz wykaże, że
    - dysponuje **co najmniej 1 osobą** posiadającą doświadczenie w tłumaczeniu i korekcie artykułów naukowych do czasopism indeksowanych w **JCR** lub w tłumaczeniu książek technicznych, która ma w dorobku autorstwo anglojęzycznych artykułów indeksowanych w **JCR**, a także posiada **tytuł naukowy doktora lub doktora habilitowanego nauk technicznych**.
3. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę, w stosunku do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt. 12-23 ustawy Pzp.
4. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt. 13 i 14 oraz 16-20 ustawy Pzp, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadość uczynienie pieniężne za doznaną krzywdę lub naprawienie szkody, wyczerpujące wyjaśnienie stanu faktycznego oraz współpracę

z organami ścigania oraz podjęcie konkretnych środków technicznych, organizacyjnych i kadrowych, które są odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom lub przestępstwom skarbowym lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy. Regulacji, o której mowa w zdaniu pierwszym nie stosuje się, jeżeli wobec Wykonawcy, orzeczono tytułem środka zapobiegawczego zakaz ubiegania się o zamówienie publiczne oraz Wykonawcy będącego podmiotem zbiorowym, orzeczono prawomocnym wyrokiem sądu zakaz ubiegania się o udzielenie zamówienia oraz nie upłynął określony w tym wyroku okres obowiązywania tego zakazu.

5. Zamawiający na mocy art. 24 ust. 1 pkt. 23 ustawy wykluczy z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego Wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2015 r. poz. 184, 1618 i 1634) złożyli odrębne oferty, oferty częściowe lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu chyba, że wykażą, iż istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.  
**Wykonawcy w terminie 3 dni od zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy, przekazują Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej.**

Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia. Przepisy art. 26 ust. 3 i 4 ustawy stosuje się odpowiednio.

6. W celu potwierdzenia spełnienia warunków, o których mowa w rozdziale V ust. 2 pkt. b-c niniejszej SIWZ, w określonych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia lub jego części, Wykonawca może polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych bądź sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru łączących go z nim stosunków prawnych.
7. Zamawiający oceni, czy udostępnione Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa bądź ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust.1 pkt. 13-22 i ust. 5.

#### **VI. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu**

1. W celu wykazania braku podstaw wykluczenia Wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust.1 ustawy należy złożyć:  
-oświadczenie o braku podstaw wykluczenia oraz o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu (wg wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do SIWZ). Informacje zawarte w oświadczeniu będą stanowić wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.



2. W celu potwierdzenia spełnienia warunku określonego w rozdziale V ust. 2 pkt c Wykonawca musi załączyć do oferty:
- wykaz minimum 3 publikacji zamieszczonych w czasopismach zagranicznych indeksowanych w JCR, w języku angielskim o objętości nie mniejszej niż 30 stron formatu A4 każdy, wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 4 do SIWZ**
- oraz
- wykaz osób posiadających doświadczenie w tłumaczeniu i korekcie artykułów do czasopism naukowych wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 5 do SIWZ** (minimum 1 osoba).
3. Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając w ofercie zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.
- W powyższym dokumencie należy określić w szczególności:
- a) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu,
  - b) sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia,
  - c) zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia.
4. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust.1 pkt 23 po opublikowaniu na stronie internetowej przez Zamawiającego informacji z otwarcia ofert Wykonawca w terminie 3 dni od zamieszczenia informacji przekazuje Zamawiającemu (w oryginale) oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp.
- W przypadku, gdy Wykonawca należy do jednej grupy kapitałowej z innym Wykonawcą, który również złożył ofertę w postępowaniu, wraz ze złożonym oświadczeniem Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
5. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, oświadczenie, o którym mowa w punkcie 1 niniejszego rozdziału, składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenie to ma potwierdzać spełnienie warunków udziału w postępowaniu, brak podstaw do wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnienie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw do wykluczenia.
6. Dokumenty powinny być złożone w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

7. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
8. Zamawiający nie dopuszcza elektronicznej formy dokumentów i oświadczeń.
9. Złożone wraz z ofertą dokumenty, po otwarciu ofert nie podlegają zwrotowi.
10. Zamawiający na podstawie art. 24 aa ustawy PZP, może najpierw dokonać oceny ofert, a następnie zbadać, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona, jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.
11. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, to składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.
12. Szczegółowe postanowienia dotyczące składanych dokumentów określa Rozporządzenie Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. z 2016 r. poz. 1126).
13. Jeżeli Wykonawca nie złoży wymaganych przez Zamawiającego oświadczeń lub dokumentów potwierdzających spełnienie warunków udziału w postępowaniu lub braku podstaw do wykluczenia, a także innych niezbędnych dokumentów np. pełnomocnictw lub złożone dokumenty będą wadliwe bądź niekompletne albo będą budziły uzasadnione wątpliwości, Zamawiający wezwie w terminie przez siebie wskazanym do ich złożenia, uzupełnienia lub poprawienia albo do złożenia wyjaśnień, chyba, że oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu lub konieczne będzie unieważnienie postępowania.

**VII. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń lub dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami**

1. W postępowaniu o udzielenie zamówienia: oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują sobie pisemnie, za pośrednictwem faksu lub drogą elektroniczną. W przypadku porozumiewania się za pomocą faksu lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.  
Numer faksu Zamawiającego: **58 347 18 02**  
Adres e-mail Zamawiającego: [zamowienia.weia@pg.edu.pl](mailto:zamowienia.weia@pg.edu.pl)  
Adres do korespondencji: **Politechnika Gdańska  
Wydział Elektrotechniki i Automatyki,  
ul. G. Narutowicza 11/12  
80-233 Gdańsk**
2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia wszelka korespondencja będzie prowadzona wyłącznie z pełnomocnikiem.



3. Przekazywanie oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, odbywać się będzie w formie pisemnej.
4. Wykonawca może zwrócić się na piśmie, za pośrednictwem faksu lub drogą elektroniczną do Zamawiającego o wyjaśnienie treści niniejszej specyfikacji. Zamawiający udzieli wyjaśnień, jeżeli zapytanie Wykonawcy wpłynie do niego, nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
5. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie po upływie terminu składania wniosku, o którym mowa w pkt. 4 lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku.
6. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami, Zamawiający prześle wszystkim Wykonawcom, którym przekazano niniejszą specyfikację, a także zamieści je na własnej stronie internetowej: [www.dzp.pg.edu.pl](http://www.dzp.pg.edu.pl).
7. Zamawiający **nie będzie udzielał ustnie lub telefonicznie** informacji, wyjaśnień lub odpowiedzi na kierowane do niego pytania związane z prowadzonym postępowaniem.
8. Zamawiający nie przewiduje zwołania zebrania Wykonawców w celu wyjaśnienia wątpliwości dotyczących treści SIWZ.
9. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść niniejszej SIWZ.
10. Jeżeli w wyniku zmiany treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ) nie prowadzącej do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu jest niezbędny dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, Zamawiający przedłuży termin składania ofert i poinformuje o tym Wykonawców, którym przekazano niniejszą specyfikację oraz zamieści ją na swojej stronie internetowej, na której udostępniona jest specyfikacja.
11. Jeżeli wprowadzona zmiana treści SIWZ prowadzi do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu, Zamawiający zamieści w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenie o zmianie ogłoszenia, przedłużając jednocześnie termin składania ofert o czas niezbędny na wprowadzenie zmian w ofertach i zamieści informację o zmianach w swojej siedzibie i na własnej stronie internetowej.

### **VIII. Wymagania dotyczące wadium**

W niniejszym postępowaniu Zamawiający nie żąda od Wykonawców wniesienia wadium.

### **IX. Termin związania ofertą**

1. Termin związania ofertą wynosi 30 dni.

2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
3. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, jednak nie dłuższy niż 60 dni.

#### X. Opis sposobu przygotowywania oferty

1. Na kompletną ofertę składają się dokumenty i oświadczenia wymienione w tabeli (pożądane ułożenie dokumentów zgodnie z podaną kolejnością):

Lp.	Dokument	
1.	Formularz oferty - wg wzoru stanowiącego	- Załącznik nr 1
2.	Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania (w zakresie art. 24 ust. 1 i 5 ustawy Pzp) oraz o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu (art. 22 ust. 1 ustawy Pzp) - wg wzoru stanowiącego	- Załącznik nr 2
3.	Formularze rzeczowo-cenowe - wg wzoru stanowiącego	- Załączniki nr 3.1 i 3.2
4.	Wykaz publikacji - wg wzoru stanowiącego	- Załącznik nr 4
5.	Wykaz osób przewidzianych do realizacji zamówienia - wg wzoru stanowiącego	- Załącznik nr 5
6.	Opcjonalnie, jeśli występuje pełnomocnik, pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej w niniejszym postępowaniu Wykonawcę lub pełnomocnictwo dla osoby lub podmiotu reprezentującego kilku Wykonawców składających ofertę wspólną - zawierające zakres rzeczowy i termin jego ważności- zgodnie z art. 23 ust. 2 ustawy.	

2. Dokumenty mogą być przedstawione w formie oryginału lub kopii opatrzonej klauzulą „Za zgodność z oryginałem” i poświadczonej przez Wykonawcę (za wyjątkiem pełnomocnictwa, którego kopię należy potwierdzić notarialnie).
3. Dokumenty niewymagane przez Zamawiającego, a załączone do oferty nie będą brane pod uwagę podczas dokonywania oceny ofert. Zamawiający prosi o ich nie załączanie.
4. Oferta oraz pozostałe dokumenty, dla których Zamawiający określił wzory w formie załączników do niniejszej SIWZ powinny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami, co do treści i opisu kolumn.
5. Oferta powinna być przygotowana zgodnie z wymogami niniejszej SIWZ i ustawy. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
6. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty związane z udziałem w postępowaniu, przygotowaniem i złożeniem oferty, z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy.



7. Oferta wraz z załącznikami powinna być napisana w języku polskim, na maszynie do pisania, komputerze lub inną trwałą i czytelną techniką, opieczetowana pieczętą firmową oraz podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy. Pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy powinno być dołączone do oferty, o ile prawo do jej podpisania nie wynika z dokumentów załączonych do oferty. Zamawiający nie wyraża zgody na złożenie oferty w postaci elektronicznej, opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym, weryfikowanym przy pomocy ważnego kwalifikowanego certyfikatu.
8. W celu wykluczenia przypadkowego zdekompletowania oferty zaleca się, aby wszystkie strony oferty wraz z załącznikami i dokumentami składającymi się na ofertę były spięte, strony ponumerowane kolejnymi liczbami całkowitymi, a strony zawierające treść – parafowane przez osoby podpisujące ofertę.
9. Pożądane jest ułożenie dokumentów zgodnie z kolejnością podaną przez Wykonawcę w formularzu ofertowym.
10. Wszystkie miejsca, w których naniesiono poprawki muszą być parafowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę. Poprawki powinny być dokonane poprzez czytelne przekreślenie błędnego zapisu i wstawienie „nad” lub „obok” poprawnego.
11. Oferta powinna być sporządzona w sposób umożliwiający Zamawiającemu udostępnienie dokumentów wszystkim zainteresowanym (za wyjątkiem tych zawierających informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa).
12. Ofertę należy umieścić w zamkniętym nieprzejrystym, opakowaniu (kopercie) posiadającym nazwę i adres Wykonawcy, zaadresowaną na Zamawiającego:

**Politechnika Gdańska**

**Wydział Elektrotechniki i Automatyki**

**ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk**

**(pokój 104)**

Oferta powinna być oznaczona w następujący sposób:

**„Oferta na sukcesywne wykonywanie pisemnych korekt oraz tłumaczeń językowych tekstów artykułów technicznych - ZP/53/014/U/19” część...**

**NIE OTWIERAĆ PRZED 25.03.2019 godz. 10:00”**

### 13. **Podpisywanie oferty**

Oferta wraz z załącznikami musi być podpisana własnoręcznie (art. 78 ustawy z 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks Cywilny (Dz. U. z 2018 r. poz. 1025 z późniejszymi zm.) przez osobę upoważnioną w imieniu Wykonawcy do składania w jego imieniu oświadczeń woli, zgodnie z zasadami reprezentacji wskazanymi we właściwym rejestrze lub ewidencji działalności gospodarczej, lub w pełnomocnictwie.

Dla ułatwienia identyfikacji zaleca się, aby podpis osoby podpisującej ofertę i pozostałe dokumenty, lub poświadczające za zgodność z oryginałem kopię dokumentów, był opatrzony imienną pieczętą.

#### **14. Pełnomocnictwo**

Pełnomocnictwo powinno być dołączone do oferty, o ile prawo do jej podpisania nie wynika z dokumentów załączonych do oferty.

Pełnomocnictwo musi być udzielone w formie pisemnej i wskazywać w szczególności:

- postępowanie o zamówienie publiczne, którego dotyczy,
- Wykonawcę ubiegającego się o udzielenie zamówienia,
- ustanowionego pełnomocnika,
- zakres jego umocowania.

Pełnomocnictwo musi być podpisane w imieniu Wykonawcy ubiegającego się o udzielenie zamówienia przez osobę(y) uprawnioną (e) do składania oświadczeń woli wymienioną (e) we właściwym rejestrze lub ewidencji działalności gospodarczej Wykonawcy.

Pełnomocnictwo może być złożone w formie oryginału lub kserokopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez notariusza.

Zamawiający uznaje, że pełnomocnictwo do podpisywania oferty obejmuje także czynność potwierdzania za zgodność z oryginałem dokumentów złożonych w formie kserokopii.

#### **15. Tajemnica przedsiębiorstwa**

W przypadku, gdyby oferta, oświadczenia lub dokumenty zawierały informacje, stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2018 r., poz. 419 z późniejszymi zmianami), Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, w sposób nie budzący wątpliwości zastrzega, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oraz że nie mogą być one udostępniane. W powyższym przypadku Wykonawca powinien wykazać w ofercie, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

Nie mogą stanowić tajemnicy przedsiębiorstwa informacje podawane do wiadomości podczas otwarcia ofert tj. informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofercie.

Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnice przedsiębiorstwa były załączone w osobnej wewnętrznej kopercie, z oznakowaniem: „Tajemnica przedsiębiorstwa” lub zostały spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty.

#### **16. Oferta wspólna Wykonawców**

Wykonawcy zamierzający wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia (np. konsorcjum) zobowiązani są do ustanowienia pełnomocnika do reprezentowania ich w niniejszym postępowaniu, albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.



Pełnomocnictwo musi być udzielone w formie pisemnej i wskazywać w szczególności:

- a) postępowanie o zamówienie publiczne, którego dotyczy,
- b) Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie,
- c) ustanowionego pełnomocnika,
- d) zakres jego umocowania.

Pełnomocnictwo musi być podpisane w imieniu wszystkich Wykonawców ubiegających się o udzielenie zamówienia przez osoby uprawnione do składania oświadczeń woli wymienione we właściwym rejestrze lub ewidencji działalności gospodarczej Wykonawcy.

Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia w formularzu oferty jak i w innych dokumentach powołujących się na "Wykonawcę" w miejscu np. nazwa i adres Wykonawcy, winni wpisać dane dotyczące wszystkich Wykonawców, a nie ich pełnomocnika.

- Aby podmioty występujące wspólnie spełniały warunki wymagane od Wykonawców:
- Każdy z tych podmiotów musi wykazać brak podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.
- Dokumenty opisane w rozdziale VI na potwierdzenie wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia, każdy podmiot składa z osobna. Pozostałe dokumenty Wykonawcy mogą złożyć wspólnie.
- Dokumenty dotyczące poszczególnych podmiotów, powinny być podpisane odpowiednio przez osoby uprawnione do reprezentowania tych podmiotów, których dotyczą.
- Dokumenty, wspólne dla wszystkich podmiotów, powinny być podpisane przez pełnomocnika lub wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.

Oferta winna być podpisana przez każdego z Wykonawców występujących wspólnie lub upoważnionego przedstawiciela – pełnomocnika, by prawnie zobowiązywała wszystkich Wykonawców.

W przypadku dokonania wyboru oferty Wykonawców występujących wspólnie, przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający zażąda przedłożenia umowy regulującej współpracę Wykonawców występujących wspólnie.

Podmioty występujące wspólnie ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań.

#### 17. Zasady udostępniania dokumentów:

Dokumenty związane z prowadzonym postępowaniem będą udostępniane zgodnie z § 5 Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 26 października 2010 r. w sprawie protokołu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego (Dz. U. z 2010 r., nr 223, poz. 1458).

## **XI. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert**

1. Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego: Politechnika Gdańska, Wydział Elektrotechniki i Automatyki, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk-Wrzeszcz, pok. 104.
2. Oferty można składać w dniach od poniedziałku do piątku w godz. od 8:00 do 15:30.
3. Osobą uprawnioną do odbioru ofert jest p. Magdalena Szymanowska-Poniatowska.
4. Termin składania ofert upływa w dniu **25.03.2019 r. o godzinie 09:45**.
5. Jeżeli oferta wpłynie do Zamawiającego pocztą lub inną drogą (np. pocztą kurierską) o terminie jej złożenia decyduje termin dostarczenia oferty do Zamawiającego, a nie termin np. wysłania listem poleconym lub złożenia zlecenia dostarczenia oferty pocztą kurierską.
6. Oferty złożone po terminie określonym w pkt. 4 zostaną niezwłocznie zwrócone.
7. Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę.
8. Zmiany muszą być złożone wg takich samych zasad jak składana oferta, odpowiednio oznakowanych, z dopiskiem „ZAMIANA”.
9. Wycofanie oferty z postępowania następuje poprzez złożenie pisemnego powiadomienia (wg takich samych zasad jak wprowadzanie zmian) z napisem na kopercie „WYCOFANIE”. Do zawiadomienia o wycofaniu oferty musi być dołączony dokument uprawniający Wykonawcę do występowania w obrocie prawnym, a powiadomienie musi być podpisane przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy.
10. Koperty oznakowane w sposób opisany powyżej (tzn. „ZAMIANA”, „WYCOFANIE”) będą otwierane w pierwszej kolejności.
11. Koperty oznakowane dopiskiem „ZAMIANA” zostaną otwarte przy otwieraniu oferty Wykonawcy, który wprowadził zmiany i po stwierdzeniu poprawności procedury dokonania zmian, zostaną dołączone do oferty.
12. Otwarcie ofert nastąpi w dniu **25.03.2019 r. o godzinie 10.00** w siedzibie Zamawiającego:  
Politechnika Gdańska  
Wydział Elektrotechniki i Automatyki  
ul. G. Narutowicza 11/12,  
80-233 Gdańsk  
pok. 101  
Otwarcie ofert jest jawne.
13. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
14. Podczas otwierania kopert z ofertami Zamawiający poda nazwy Wykonawców, ich adresy, ceny ofertowe oraz pozostałe informacje określone w art. 86 ust. 4 ustawy.
15. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieści na stronie internetowej informacje dotyczące:



- a) kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,
  - b) Wykonawców i adresy firm, które złożyły oferty,
  - c) informacje dotyczące kryteriów oceny ofert oraz warunków płatności.
16. Wykonawca w terminie 3 dni od zamieszczenia powyższej informacji przekazuje Zamawiającemu (w oryginale) oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust.1 pkt. 23 ustawy Pzp. W przypadku, gdy Wykonawca należy do grupy kapitałowej z innym Wykonawcą, który również złożył ofertę w tym postępowaniu, wraz ze złożonym oświadczeniem Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
  17. W toku badania i oceny złożonych ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
  18. Zamawiający poprawi w ofertach oczywiste omyłki pisarskie, oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek oraz inne omyłki polegające na niezgodności oferty z SIWZ, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty, zgodnie z art. 87 ust. 2 ustawy, niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona. Przez omyłkę rachunkową Zamawiający rozumieć będzie każdy wadliwy wynik działania matematycznego (rachunkowego) przy założeniu, że składniki działania są prawidłowe.
  19. Zamawiający wykluczy Wykonawcę, jeżeli zaistnieją przesłanki określone w art. 24 ust. 1 i 5 ustawy.
  20. Zamawiający może wykluczyć Wykonawcę na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia.
  21. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy, jeżeli zaistnieją przesłanki określone w art. 89 ust. 1 ustawy.
  22. Zamawiający unieważni postępowanie, jeżeli zaistnieją przesłanki określone w art. 93 ust. 1 ustawy.

## **XII. Opis sposobu obliczenia ceny oferty**

1. Cenę oferty należy obliczyć uwzględniając wszystkie elementy związane z prawidłową i terminową realizacją zamówienia.
2. Ceną oferty jest cena określona na formularzu „OFERTA”.
3. Cena oferty musi być podana w złotych polskich.
4. Cenę oferty należy określić, jako wartość brutto z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
5. Ceną oferty jest cena podana na formularzu ofertowym.
6. Przy obliczaniu ceny oferty Wykonawca zobowiązany jest uwzględnić wszystkie wymagania stawiane przez Zamawiającego w niniejszej SIWZ oraz ująć wszystkie koszty niezbędne

- do prawidłowego i pełnego wykonania przedmiotu zamówienia, w tym: ubezpieczenia, cła oraz koszty obsługi celnej (wg Incoterms 2000 DDP).
7. Wykonawca zagraniczny z poza obszaru Unii Europejskiej uwzględni w cenie oferty cło oraz koszty obsługi celnej. Zapłata cła leży po stronie Wykonawcy.
  8. Wszystkie inne koszty, jakie poniesie Wykonawca przy realizacji zamówienia, a nieuwzględnione w cenie oferty nie będą przez Zamawiającego dodatkowo rozliczane.
  9. Cena oferty nie będzie podlegać żadnym negocjacjom.
  10. Cena określona w ofercie obowiązuje przez cały okres związania ofertą i będzie wiążąca dla zawieranej umowy.
  11. Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą, będą prowadzone w PLN.

**XIII. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów i sposobu oceny ofert**

1. Badania i oceny ofert dokonają członkowie komisji przetargowej.
2. Ocenie podlegać będą wyłącznie oferty niepodlegające odrzuceniu.
3. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowane zostaną następujące kryteria oceny ofert:
 

a) cena	- 60%,
b) posiadanie tytułu naukowego profesora*	- 30%,
c) posiadanie tytułu doktora w specjalności translatorka**	- 10 %

\* W przypadku posiadania tytułu doktora lub doktora habilitowanego oferta nie otrzyma dodatkowych punktów.

\*\* W przypadku posiadania tytułu magistra w specjalności translatorka oferta nie otrzyma dodatkowych punktów.
4. Ocena punktowa ofert zostanie dokonana wg wzoru:
 

$P = P_c + P_p + P_m$  w tym:

  - a)  $P$  – łączna liczba punktów przyznana we wszystkich kryteriach,
  - b)  $P_c$  – liczba punktów przyznanych badanej ofercie w kryterium „Cena” obliczona zgodnie ze wzorem:  $P_c = \frac{C_n}{C_b} \times 60$ , gdzie:
 

$C_n$  – najniższa cena oferty spośród złożonych ofert podlegających ocenie,  
 $C_b$  – cena badanej oferty.

Liczba punktów w kryterium cena zostanie zaokrąglona do 2 miejsc po przecinku.
  - c)  $P_p$  – liczba punktów przyznanych w kryterium posiadanie tytułu profesora – 30 pkt.
  - d)  $P_m$  – liczba punktów przyznanych w kryterium posiadanie min. tytułu magistra w specjalności translatorka – 10 pkt.
5. Maksymalnie oferta może uzyskać 100 pkt.



6. Łączna liczba przyznanych punktów zostanie podana z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
7. W przypadku, gdy nie będzie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert otrzyma w sumie taką samą liczbę punktów, Zamawiający wybierze ofertę z najniższą ceną.
8. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego Zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.
9. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi Wykonawców, którzy złożyli oferty, o:
  - a) wyborze najkorzystniejszej oferty, podając nazwę (firmę) albo imię i nazwisko, siedzibę albo miejsce zamieszkania i adres Wykonawcy, którego ofertę wybrano oraz uzasadnienie jej wyboru, a także nazwy (firmy) albo imiona i nazwiska, siedziby albo miejsca zamieszkania i adresy Wykonawców, którzy złożyli oferty, a także punktację przyznaną ofertom i łączną punktację,
  - b) Wykonawcach, których oferty zostały odrzucone, podając uzasadnienie faktyczne i prawne,
  - c) Wykonawcach, którzy zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia, podając uzasadnienie faktyczne i prawne.
10. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zamieści informacje, o których mowa w pkt. 7 lit. a) na swojej stronie internetowej [www.dzp.pg.edu.pl](http://www.dzp.pg.edu.pl).

**XIV. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, ogólne warunki umowy albo wzór umowy, jeżeli Zamawiający wymaga od Wykonawcy, aby zawarł z nim umowę w sprawie zamówienia publicznego na takich warunkach**

1. Zamawiający wymagać będzie od wybranego Wykonawcy zawarcia umowy o treści wynikającej z załącznika nr 6.1 lub 6.2 do SIWZ oraz wybranej oferty. Treść umowy nie będzie podlegać negocjacom.
2. Akceptacja treści umowy odbywa się przez złożenie stosownego oświadczenia na formularzu oferty. **Zamawiający prosi o nie załączanie wzoru umowy do oferty.**
3. Wykonawca składając ofertę zobowiązuje się (w przypadku wyboru jego oferty) do zawarcia umowy zgodnej z zaakceptowanym wzorem umowy załączonym do SIWZ, w terminie określonym przez Zamawiającego.

#### **XV. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy**

W przedmiotowym postępowaniu Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

#### **XVI. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego**

1. Podpisanie umowy:
  - a) umowę, której wzór stanowią załączniki nr 6.1 i 6.2 do SIWZ podpisują upoważnieni przedstawiciele Wykonawców lub pełnomocnik, jeżeli jego pełnomocnictwo obejmuje zakres tych czynności i jest ważne w chwili zawierania umowy,
  - b) Zamawiający wypełni umowę na podstawie danych z oferty oraz danych przekazanych przez wybranego Wykonawcę,
  - c) Zamawiający prześle do Wykonawcy wypełnioną umowę w celu jej zaparafowania i podpisania.
2. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego lub nie wnosi wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny chyba, że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 ust. 1 ustawy.

#### **XVII. Zmiana postanowień umowy**

1. Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą na warunkach określonych w załączonym wzorze.
2. Zmiana umowy może być dokonana tylko za zgodą obu stron.
3. Wszystkie zmiany umowy dokonywane są w formie pisemnej i muszą być podpisane przez upoważnionych przedstawicieli obu stron.
4. Zamawiający przewiduje możliwość zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, dotyczących:
  - a) terminu**

W przypadku nie wykorzystania wartości umowy o której mowa w §2 ust.1, Zamawiający dopuszcza możliwość wydłużenia czasu trwania umowy, jednakże o okres nie dłuższy niż 6 miesięcy.
  - b) zmian osób reprezentujących strony umowy**

W przypadku zmian osób uprawnionych do reprezentowania Zamawiającego lub Wykonawcy strony dokonają stosownych zmian w umowie.



- c) zmiany nazw, siedziby, numerów kont bankowych i innych danych identyfikacyjnych stron umowy
- d) zmiany osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia

**XVIII. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego**

Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy, przysługują środki ochrony prawnej wymienione w Dziale VI ustawy.

**XIX. Podwykonawstwo**

1. Zamawiający informuje, że nie zastrzega obowiązku osobistego wykonania przez Wykonawcę części zamówienia, o którym mowa w art. 36a ust. 2 ustawy Pzp.
2. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia Podwykonawcy (art. 36a ust. 1 ustawy Pzp).
3. Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć Podwykonawcom i podania przez Wykonawcę firm Podwykonawców w formularzu oferty.
4. W przypadku powierzenia realizacji umowy Podwykonawcy, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego za jego działania lub zaniechania.
5. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z Podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby Wykonawca powoływał się na zasadach określonych w art. 22a ust. 1, w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, iż proponowany inny Podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż Podwykonawca, na którego zasoby Wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.

**XX. Pozostałe informacje**

1. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej SIWZ mają zastosowanie przepisy Pzp oraz Kodeksu Cywilnego.
2. Załącznik nr 1 do SIWZ będzie stanowił równocześnie załącznik nr 2 do umowy.

**XXI. Klazurek informacyjna**

(dotyczy przetwarzania danych osobowych oraz swobodnego ich przepływu)

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), zwanej dalej „RODO” i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE informuję, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest **Politechnika Gdańska, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk,**
2. Inspektorem ochrony danych osobowych w **Politechnice Gdańskiej** jest pan Paweł Baniel (kontakt): [iod@pg.edu.pl](mailto:iod@pg.edu.pl), tel. **+48 58 348-66-29\***,
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego na **sukcesywne wykonywanie pisemnych korekt oraz tłumaczeń językowych tekstów artykułów technicznych dla Wydziału Elektrotechniki i Automatyki Politechniki Gdańskiej**”, nr postępowania **ZP/53/014/U/19** prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego, na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późniejszymi zmianami),
4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późniejszymi zmianami), dalej „ustawa PZP”,
5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy PZP, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy.
6. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy PZP, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy PZP,
7. W odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO,
8. Posiada Pani/Pan:
  - a. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących,
  - b. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych\*\*,
  - c. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO\*\*\*,
  - d. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO,
9. Nie przysługuje Pani/Panu:
  - a. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych,



- b. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO,
- c. **na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.**

---

**Wyjaśnienie:** *informacja w tym zakresie jest wymagana, jeżeli w odniesieniu do danego administratora lub podmiotu przetwarzającego istnieje obowiązek wyznaczenia inspektora ochrony danych osobowych.*

**Wyjaśnienie:** *skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmiana postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą PZP oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.*

**Wyjaśnienie:** *prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.*

## **XXII. Załączniki do SIWZ**

Załącznik nr 1	Formularz oferty
Załącznik nr 2	Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania (w zakresie art. 24 ust. 1 i 5 ustawy Pzp) oraz o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu (art. 22 ust. 1 ustawy Pzp)
Załącznik nr 3.1 i 3.2	Formularze rzeczowo-cenowe
Załącznik nr 4	Wykaz publikacji
Załącznik nr 5	Wykaz osób przewidzianych do realizacji zamówienia
Załącznik nr 6.1 i 6.2	

(nazwa i adres Wykonawcy)

**OFERTA**

Zamawiający:  
**Politechnika Gdańska**  
**Wydział Elektrotechniki i Automatyki**  
**ul. G. Narutowicza 11/12**  
**80-233 Gdańsk**

Nawiązując do ogłoszenia o zamówieniu publicznym prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego poniżej 221000 euro na **sukcesywne wykonywanie korekt tekstu technicznego napisanego w języku angielskim oraz dokonywanie tłumaczeń dla Wydziału Elektrotechniki i Automatyki Politechniki Gdańskiej,**

my niżej podpisani:

imię ..... nazwisko .....

imię ..... nazwisko .....

działający w imieniu i na rzecz:

Pełna nazwa firmy:

Adres firmy:

REGON nr:

NIP nr:

Nr KRS (jeśli dotyczy):

e-mail:

Nr telefonu:

Nr faksu:

Nazwa banku:

Nr rachunku bankowego:

Oświadczamy, że ze względu na liczbę pracowników należymy do sektora mikroprzedsiębiorstw/małych przedsiębiorstw/średnich przedsiębiorstw/dużych przedsiębiorstw\*

Oferujemy realizację powyższego przedmiotu zamówienia, zgodnie z zapisami SIWZ\*:

W części 1\*:

za cenę brutto: ..... PLN,

słownie.....



zgodnie z formularzem rzeczowo-cenowym, stanowiącym integralną część oferty,

W części 2\*:

za cenę brutto: ..... PLN,

słownie.....

zgodnie z formularzem rzeczowo-cenowym, stanowiącym integralną część oferty.

1. **Oświadczamy**, że wykonamy zamówienie w ciągu 12 miesięcy od dnia zawarcia umowy.
2. **Oświadczamy**, że zapoznaliśmy się ze SIWZ, nie wnosimy do jej treści zastrzeżeń i uznajemy się za związanych określonymi w niej postanowieniami i zasadami postępowania.
3. **Oświadczamy**, że zamówienie zamierzamy zrealizować przy udziale następujących podwykonawców (należy podać zakres i nazwy podwykonawców)\*  
.....
4. **Oświadczamy**, że zapoznaliśmy się z postanowieniami wzoru umowy, która stanowi **załącznik nr .....do SIWZ**. Nie wnosimy do jej treści zastrzeżeń. Zobowiązujemy się w przypadku wyboru naszej oferty do zawarcia umowy na określonych w niej warunkach, w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
5. **Uważamy** się za związanych niniejszą ofertą na czas wskazany w SIWZ, czyli przez okres **30 dni** od upływu terminu składania ofert.
6. **Akceptujemy** warunki płatności zawarte we wzorze umowy.
7. **Nasza oferta** zawiera łącznie ..... ponumerowanych stron.
8. **Załącznikami** do niniejszej oferty, stanowiącymi jej integralną część są:
  - 1) Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzieleniu zamówienia publicznego (art. 24 ust. 1 i 5 ustawy Pzp) oraz o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu (art. 22 ust.1 ustawy Pzp)
  - 2) Formularz rzeczowo – cenowy dla części.....
  - 3) Wykaz publikacji
  - 4) Wykaz osób przewidzianych do realizacji zamówienia
  - 5) .....
  - 6) .....

....., dn. ....

.....  
(podpis i pieczęć Wykonawcy)

\* niepotrzebne skreślić

.....  
(nazwa i adres Wykonawcy)

## OŚWIADCZENIE

**o braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego (art. 24 ust.1 i 5 ustawy Pzp) oraz o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu oraz (art. 22 ust. 1 ustawy Prawo zamówień publicznych)**

Składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego poniżej 221 000 euro na: **sukcesywne wykonywanie korekt tekstu technicznego napisanego w języku angielskim oraz dokonywanie tłumaczeń dla Wydziału Elektrotechniki i Automatyki Politechniki Gdańskiej oświadczam(y), że**

- 1) Nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust.1 pkt. 12-22 ustawy Pzp;
- 2) Nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 5 pkt. 1 ustawy Pzp;
- 3) Spełniam(y) warunki dotyczące zdolności technicznej lub zawodowej.
- 4) **(Wypełnić, jeżeli dotyczy)** Oświadczam, że w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, określonych przez Zamawiającego w rozdziale V pkt. 2 lit. c) SIWZ, polegam na zasobach następującego/ych podmiotów):

.....  
w następującym zakresie.....  
(wskazać podmiot i określić odpowiedni zakres dla wskazanego podmiotu).

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

.....  
(miejsowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy)



.....  
(nazwa i adres Wykonawcy)

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy do wykluczenia z postępowania na podstawie art. .... ustawy Pzp (podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 24 ust. 1 pkt 13-14, 16-20 lub art. ust. 5 ustawy Pzp).

Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 24 ust. 8 ustawy Pzp podjąłem następujące środki naprawcze:

.....  
.....  
.....

.....  
(miejsowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy)

.....  
(nazwa i adres Wykonawcy)

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU,  
NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA**

Oświadczam, że w stosunku do następującego/ych podmiotu/ów na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.: .....

(podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP, PESEL, KRS/CEiDG)

nie zachodzą podstawy do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.

.....  
(miejsowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy)



.....  
(nazwa i adres Wykonawcy)

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODWYKONAWCY NIEBĘDĄCEGO PODMIOTEM NA,  
KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA**

Oświadczam, że w stosunku do następującego(ych) podmiotu(ów), będącego(ych)  
podwykonawcą(mi):.....  
(podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP, PESEL, KRS/CEiDG)  
nie zachodzą podstawy do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.

.....  
(miejscowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do  
reprezentowania Wykonawcy)

.....  
(nazwa i adres Wykonawcy)

### OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu tych informacji.

.....  
(miejsowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy)



**FORMULARZ RZECZOWO-CENOWY dla części 1**

Lp.	Rodzaj usługi	J .m	Liczba stron	Cena jedn. brutto	Wartość brutto
1	2	3	4	5	6
1.	Korekta językowa w języku angielskim	1 strona formatu A4 (1800 znaków na stronę)	500		

.....  
(miejsowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy)

**FORMULARZ RZECZOWO-CENOWY dla części 2**

Lp.	Rodzaj usługi	J .m	Liczba stron	Cena jedn. brutto	Wartość brutto
1	2	3	4	5	6
1.	Tłumaczenie Tekstu na język angielski	1 strona formatu A4 (1800 znaków na stronę)	500		

.....  
(miejscowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do  
reprezentowania Wykonawcy)



## Załącznik nr 4 do SIWZ

**WYKAZ PUBLIKACJI**

(minimum 3 publikacje w czasopismach zagranicznych indeksowanych w JCR w języku angielskim o objętości łącznej nie mniejszej niż 30 stron formatu A4)

Lp.	Nazwa artykułu	Objętość publikacji (ilość stron)	Data publikacji	Nazwa czasopism, numer wydania, strony
1	2	3	4	5
1.				
2.				
3.				

.....  
(miejsowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy)

## Załącznik nr 5 do SIWZ

**WYKAZ OSÓB**

którymi dysponuje Wykonawca i które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia\*

Lp.	Nazwisko i imię Kwalifikacje/ Wykształcenie/ Tytuł naukowy	Doświadczenie	Zakres wykonywanych czynności	Informacja o podstawie do dysponowania tymi osobami np. Umowa o pracę, umowa zlecenia itp.
1	2	3	4	5
1.				
2.				

**\* Wykonawca musi wykazać, że dysponuje co najmniej 1 osobą:**

posiadającą doświadczenie w tłumaczeniu i korekcie artykułów naukowych do czasopism indeksowanych w JCR lub w tłumaczeniu książek technicznych, oraz ma w dorobku autorstwo anglojęzycznych artykułów indeksowanych w JCR, a także posiada tytuł naukowy profesora, docenta lub doktora habilitowanego w dyscyplinie nauk technicznych.

.....  
(miejsowość, data)

.....  
(podpis i pieczęć osoby upoważnionej do reprezentowania Wykonawcy)



**UMOWA do ZP/53/014/U/19/...**

Zawarta w dniu ..... 2019 roku w Gdańsku pomiędzy:

**Politechniką Gdańską, Wydziałem Elektrotechniki i Automatyki**, z siedzibą w Gdańsku (80-233) przy ulicy G. Narutowicza 11/12, REGON 000001620, NIP 584-020-35-93, reprezentowaną przez Dziekana Wydziału Elektrotechniki i Automatyki **prof. Janusza Nieznańskiego**, działającego na podstawie pełnomocnictwa Rektora Politechniki Gdańskiej, zwaną dalej **ZAMAWIJĄCYM**,

a.....  
( w przypadku spółek prawa handlowego)

Zarejestrowanym w Sądzie Rejonowym w....., Wydział.....  
Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS.....posiadającym  
REGON:..... NIP: .....reprezentowanym przez.....  
albo

(w przypadku przedsiębiorcy wpisanego do CEiDG)

Imię i Nazwisko....., działającym pod firmą.....  
z siedzibą w ....., przy ulicy....., wpisanym do Centralnej Ewidencji i  
Informacji o Działalności Gospodarczej, REGON:..... NIP: .....  
zwanym dalej **WYKONAWCĄ**,

który został wyłoniony w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego zgodnie z ustawą dnia 29 stycznia 2004 Prawo Zamówień Publicznych (t. j. Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późniejszymi zmianami) zwanej dalej „ustawą Pzp” część .....

Wykonawca oświadcza, że na dzień zawarcia niniejszej umowy informacje są zgodne z dokumentami przedstawionymi na okoliczność jej zawarcia.

**§1**

**Przedmiot umowy**

1. Przedmiotem umowy jest usługa polegająca na .....  
....., zgodnie ze złożoną ofertą oraz szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia zawartym w SIWZ, stanowiącymi załączniki do niniejszej umowy i będącymi jej integralną częścią.
2. Zakres przedmiotu zamówienia obejmuje wykonanie przez WYKONAWCĘ .....  
....., w trybie zwykłym, w sumarycznej ilości do 500 stron, tj. około 900 000 znaków, przed jego przekazaniem do publikacji.

## §2

### Wartość umowy i warunki płatności

1. Całkowite wynagrodzenie WYKONAWCY dotyczące wykonywanych usług w ramach umowy nie może przekroczyć kwoty ..... brutto, słownie: ..... określonej w ofercie WYKONAWCY z dnia ..... 2019 roku.  
Wykonawcy będzie przysługiwało wynagrodzenie wyłącznie za wykonane usługi.
2. Określone powyżej wynagrodzenie obejmuje całkowitą należność, jaką ZAMAWIAJĄCY zobowiązany jest zapłacić za przedmiot umowy.
3. WYKONAWCA za wykonane usługi będzie wystawiał faktury częściowe, każdorazowo za każdy tekst przekazany do .....
4. Podstawą wystawienia faktury będzie protokół zdawczo-odbiorczy zgodnie z załączonym wzorem, podpisany przez obie strony usługi, bez zastrzeżeń.
5. Faktury częściowe będą wystawione na: Politechnika Gdańska, Wydział Elektrotechniki i Automatyki, ul. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk, NIP 584-020-35-93 i dostarczone wraz z protokołem zdawczo-odbiorczym w formie papierowej do siedziby ZAMAWIAJĄCEGO.
6. ZAMAWIAJĄCY zobowiązuje się do zapłaty należności wynikającej z faktury przelewem, na rachunek bankowy WYKONAWCY, w terminie 30 dni od daty otrzymania przez ZAMAWIAJĄCEGO prawidłowo wystawionej faktury.
7. Za dzień zapłaty przyjmuje się dzień obciążenia rachunku ZAMAWIAJĄCEGO.

## §3

### Warunki wykonania umowy

1. WYKONAWCA zobowiązuje się do realizacji przedmiotu umowy, sukcesywnie, w terminie 12 miesięcy od dnia zawarcia niniejszej umowy tj. do dnia ..... r. lub do wyczerpania kwoty umownej, w zależności co pierwsze nastąpi.
2. ZAMAWIAJĄCY będzie przekazywał WYKONAWCY tekst do ..... drogą elektroniczną, na adres e-mail: ....., sukcesywnie począwszy od następnego dnia po zawarciu umowy.
3. Tekst po ..... będzie dostarczany elektronicznie na adres e-mail ZAMAWIAJĄCEGO: [sekretariat.weia@pg.edu.pl](mailto:sekretariat.weia@pg.edu.pl).
4. Termin wykonania pojedynczego zlecenia uznaje się za dotrzymany, jeżeli ..... zostanie dostarczona na adres e-mail ZAMAWIAJĄCEGO, w ostatnim dniu wynikającym z trybu zwykłego dokonywania ....., tj. .... w ciągu 1 dnia roboczego tj. .... stron tekstu (1 strona=1800 znaków ze spacjami).
5. ZAMAWIAJĄCY dopuszcza możliwość zmiany terminu realizacji pojedynczego zlecenia, w przypadku zaistnienia okoliczności leżących po jego stronie.



#### §4

##### **Kary umowne i odstąpienie od umowy**

1. W przypadku niedotrzymania terminu realizacji o którym mowa w §3 ust. 4 umowy WYKONAWCA zapłaci karę umowną w wysokości 1% wynagrodzenia brutto pojedynczego zlecenia, którego wartość zostanie określona na podstawie formularza rzeczowo – cenowego, za każdy dzień opóźnienia, jednak do kwoty nie większej niż 20% jego wartości.
2. Z wyłączeniem przypadku, o którym mowa w art. 145 ustawy PZP, za odstąpienie od niniejszej umowy przez jedną ze stron ze skutkiem na przyszłość, strona po której leżą przyczyny odstąpienia, zapłaci drugiej stronie karę umowną w wysokości 25% całkowitego wynagrodzenia brutto określonego w §2 ust. 1 i 2 niniejszej umowy.
3. WYKONAWCA wyraża zgodę na potrącenie kary umownej z przysługującego mu wynagrodzenia.
4. Strony dopuszczają możliwość dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych Kodeksu Cywilnego.
5. Kary umowne będą płatne w terminie 14 dni od daty wystawienia noty obciążeniowej.

#### §5

##### **Pozostałe warunki realizacji przedmiotu umowy.**

1. W sprawach związanych z wykonaniem niniejszej umowy ZAMAWIAJĄCY wyznacza:  
p. Magdalenę Szymanowską-Poniatowską, tel. 58 347-14-02, e-mail: [sekretariat.weia@pg.edu.pl](mailto:sekretariat.weia@pg.edu.pl)  
a WYKONAWCA wyznacza:  
p. ....
2. O każdej zmianie wyznaczonych osób ZAMAWIAJĄCY i WYKONAWCA niezwłocznie powiadomią się wzajemnie. Szkody powstałe w wyniku niedopełnienia tego obowiązku obciążają stronę zobowiązaną.

#### §6

##### **Postanowienia końcowe**

1. Zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie, której dokonano wyboru WYKONAWCY mogą nastąpić jedynie na zasadzie określonej w art. 144 ust. 1 ustawy PZP.
2. Zgodnie z art. 144 ustawy PZP ZAMAWIAJĄCEGO dopuszcza możliwość dokonania następujących zmian umowy:

##### **a. terminu**

W przypadku nie wykorzystania wartości umowy, o której mowa w §2 ust.1, ZAMAWIAJĄCY dopuszcza możliwość wydłużenia czasu trwania umowy, jednakże o okres nie dłuższy niż 6 miesięcy.

##### **a. zmian osób reprezentujących strony umowy**

W przypadku zmian osób uprawnionych do reprezentowania ZAMAWIAJĄCEGO lub WYKONAWCY strony dokonają stosownych zmian w umowie.

**b. zmiany nazw, siedziby, numerów kont bankowych i innych danych identyfikacyjnych stron umowy**

**c. zmiany osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia**

3. Dane osobowe osób wskazanych w niniejszej umowie, udostępniane są przez strony sobie wzajemnie w celu realizacji niniejszej umowy, na podstawie art.6 ust.1 lit. b), c) i f) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, (ogólne rozporządzenie o ochronie danych (Dz. U. UE. L. z 2016 r. nr 119, str. 1; zm.: Dz. U. UE.L. z 2018 r. Nr 127, str.2).
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego, jeżeli przepisy ustawy PZP nie stanowią inaczej.
5. Zmiana lub uzupełnienie niniejszej Umowy wymaga formy pisemnej w formie aneksu pod rygorem nieważności.
6. ZAMAWIAJĄCY nie dopuszcza możliwości dokonania cesji ani przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na osobę trzecią bez jego pisemnej zgody.
7. W sprawach spornych właściwym będzie Sąd w Gdańsku.
8. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednej dla WYKONAWCY i ZAMAWIAJĄCEGO.

**WYKONAWCA**

**ZAMAWIAJĄCY**

Załączniki do umowy:

1. SIWZ
2. Oferta Wykonawcy
3. Protokół zdawczo-odbiorczy – wzór

**PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY - wzór**

Zgodnie z umową ZP/53/014/U/19/... z dnia ..... wykonano:.....

.....

Przedmiot zlecenia przyjmuje się bez zastrzeżeń/z zastrzeżeniami\*.

Zastrzeżenia dotyczące wykonanego zlecenia stwierdzone podczas odbioru usługi:

.....

.....

ZAMAWIAJĄCY po otrzymaniu faktury dokona przelewu za wykonaną usługę na konto WYKONAWCY.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla ZAMAWIAJĄCEGO i WYKONAWCY.

WYKONAWCA

ZAMAWIAJĄCY

\*niepotrzebne skreślić





zatrudnioną/zatrudnionym w.....  
na stanowisku.....  
nr ewidencyjny pracownika.....

(dotyczy pracowników Politechniki Gdańskiej)

zwanym dalej „Zleceniobiorcą”

### § 1

1. Przedmiotem umowy jest usługa polegająca na:

.....  
zgodnie ze złożoną ofertą oraz szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia zawartym w SIWZ, stanowiącymi załączniki do niniejszej umowy i będącymi jej integralną częścią.

2. Zakres przedmiotu zamówienia obejmuje wykonanie przez Zleceniobiorcę .....  
....., w trybie zwykłym, w sumarycznej ilości do 500 stron formatu A4, tj. około 900000 znaków, przed jego przekazaniem do publikacji.

### § 2

Niniejsza umowa zostaje zawarta na **czas oznaczony**

od       do        
(dzień) (miesiąc) (rok) (dzień) (miesiąc) (rok)

lub **do wyczerpania kwoty umownej** w zależności co wcześniej nastąpi.

### § 3

1. Zleceniodawca zobowiązuje się do zapłaty Zleceniobiorcy maksymalnego wynagrodzenia w wysokości:

zł brutto (słownie:.....  
zgodnie z jego ofertą z dnia .....

- Określone powyżej wynagrodzenie obejmuje całkowitą należność, jaką Zleceniodawca zobowiązany jest zapłacić za przedmiot umowy.
- Zleceniobiorca za wykonane usługi będzie wystawiał rachunki częściowe, każdorazowo za każdy tekst przekazany do .....
- Podstawą wystawienia rachunku będzie protokół zdawczo-odbiorczy zgodnie z załączonym wzorem, podpisany przez obie strony usługi, bez zastrzeżeń.
- Rachunki częściowe będą wystawione na: Politechnika Gdańska, Wydział Elektrotechniki i Automatyki, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk,

NIP 584-020-35-93 i dostarczone wraz z protokołem zdawczo-odbiorczym w formie papierowej do siedziby Zleceniodawcy.

6. Zleceniodawca zobowiązuje się do zapłaty należności wynikającej z rachunku przelewem, na rachunek bankowy Zleceniobiorcy.
7. Za dzień zapłaty przyjmuje się dzień obciążenia rachunku Zleceniodawcy.
8. Rachunek, o którym mowa w ust. 6 niniejszego paragrafu powinien zostać wystawiony do ostatniego dnia miesiąca za który ma nastąpić wypłata.
9. Zleceniobiorca zobowiązany jest do załączenia oświadczenia dla celów ubezpieczeń społecznych i zdrowotnego (*wzór Oświadczenia dla celów ubezpieczeń społecznych i zdrowotnego stanowi Załącznik nr 3 do umowy*), na konto nr:

□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□□  
(nr konta Zleceniobiorcy)

w terminie 15-tego dnia miesiąca następującego po otrzymaniu rachunku przez Zleceniodawcę. Jeżeli 15 dzień miesiąca przypada w dniu ustawowo wolnym od pracy lub w sobotę, wypłata następuje w następnym dniu roboczym.

#### § 4

1. Zleceniobiorca oświadcza, że powierzone zlecenie będzie wykonywał z dołożeniem należytej staranności, zgodnie z udzielonymi przez Zleceniodawcę wskazówkami.
2. Zleceniobiorca będzie wykonywał zlecenie osobiście, bez powierzenia jego realizacji osobom trzecim.
3. Zleceniodawca ponosi odpowiedzialność wobec osób trzecich za wykonane lub niewykonane przez Zleceniobiorcę w ramach niniejszej umowy czynności objęte zleceniem. Zleceniodawca ponosząc odpowiedzialność za działania lub zaniechania Zleceniobiorcy, będzie mógł dochodzić od Zleceniobiorcy roszczeń na zasadach wynikających z Kodeksu Cywilnego.
4. Zleceniobiorca nie jest podporządkowany Zleceniodawcy.

#### § 5

1. Zleceniodawca będzie przekazywał Zleceniobiorcy tekst do ..... drogą elektroniczną, na adres e-mail: ....., sukcesywnie począwszy od następnego dnia po zawarciu umowy.
2. Tekst po ..... będzie dostarczany elektronicznie na adres e-mail Zleceniodawcy: [sekretariat.weia@pg.edu.pl](mailto:sekretariat.weia@pg.edu.pl).



3. Termin wykonania pojedynczego zlecenia uznaje się za dotrzymany, jeżeli ..... zostanie dostarczona na adres e-mail Zleceniodawcy, w ostatnim dniu wynikającym z trybu zwykłego dokonywania ....., tj. .... w ciągu .....tj. .... stron tekstu (1 strona=1800 znaków ze spacjami).
4. Zleceniodawca dopuszcza możliwość zmiany terminu realizacji pojedynczego zlecenia, w przypadku zaistnienia okoliczności leżących po stronie Zleceniodawcy.

#### §6

1. W przypadku niedotrzymania terminu realizacji o którym mowa w §5 ust. 3 umowy Zleceniobiorca zapłaci karę umowną w wysokości 1% wynagrodzenia brutto pojedynczego zlecenia, którego wartość zostanie określona na podstawie formularza rzeczowo – cenowego, za każdy dzień opóźnienia, jednak do kwoty nie większej niż 20% jego wartości.
2. Z wyłączeniem przypadku, o którym mowa w art. 145 ustawy PZP, za odstąpienie od niniejszej umowy przez jedną ze stron ze skutkiem na przyszłość, strona po której leżą przyczyny odstąpienia, zapłaci drugiej stronie karę umowną w wysokości 25% całkowitego wynagrodzenia brutto określonego w §3 ust. 1 niniejszej umowy.
3. Zleceniobiorca wyraża zgodę na potrącenie kary umownej z przysługującego mu wynagrodzenia.
4. Strony dopuszczają możliwość dochodzenia odszkodowania uzupełniającego, przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary umownej na zasadach ogólnych Kodeksu cywilnego.
5. Kary umowne będą płatne w terminie 14 dni od daty wystawienia noty obciążeniowej.

#### §7

1. W sprawach związanych z wykonaniem niniejszej umowy Zleceniodawca wyznacza:  
p. Magdalenę Szymanowską-Poniatowską, tel. 58 347-14-02, e-mail:  
[sekretariat.weia@pg.edu.pl](mailto:sekretariat.weia@pg.edu.pl)
2. O każdej zmianie wyznaczonej osoby Zleceniodawca niezwłocznie powiadomi Zleceniobiorcę.
3. Strony zgodnie oświadczają, że klasyfikując niniejszą umowę jako umowę zlecenia, biorą odpowiedzialność za prawidłowe wykonanie swoich zobowiązań względem Urzędu Skarbowego lub Zakładu Ubezpieczeń Społecznych.
4. Zleceniobiorca oświadcza, że w przypadku zmiany jakichkolwiek danych lub informacji wpływających na rozliczenia z Urzędem Skarbowym lub z Zakładem Ubezpieczeń Społecznych, zobowiązuje się niezwłocznie informować o tym fakcie Zleceniodawcę, nie później jednak niż w terminie 7 dni od daty zmiany tych danych lub informacji oraz bierze na siebie odpowiedzialność za skutki wynikłe z niedopełnienia tego obowiązku.
5. Zleceniobiorca zobowiązany jest złożyć oświadczenie dla celów ubezpieczeń społecznych i zdrowotnego w terminie pozwalającym na dokonanie przez Zleceniodawcę zgłoszenia do ubezpieczeń społecznych i ubezpieczenia zdrowotnego, pod rygorem negatywnych skutków prawnych i finansowych.

## §8

1. Zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie, której dokonano wyboru Zleceniobiorcy mogą nastąpić jedynie na zasadzie określonej w art. 144 ust. 1 ustawy PZP.
2. Zgodnie z art. 144 ustawy PZP Zleceniodawca dopuszcza możliwość dokonania następujących zmian umowy:

### a. terminu

W przypadku nie wykorzystania wartości umowy, o której mowa w §2 niniejszej umowy, Zleceniodawca dopuszcza możliwość wydłużenia czasu trwania umowy, jednakże o okres nie dłuższy niż 6 miesięcy.

### b. zmiany osoby reprezentującej Zleceniodawcę

W przypadku zmiany osoby uprawnionej do reprezentowania Zleceniodawcy, dokona on stosownej zmiany w umowie.

### c. zmiany nazw, siedziby, numerów kont bankowych i innych danych identyfikacyjnych strony umowy

3. Dane osobowe osób wskazanych w niniejszej umowie, udostępniane są przez strony sobie wzajemnie w celu realizacji niniejszej umowy, na podstawie art.6 ust.1 lit. b), c) i f) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46 WE(ogólne rozporządzenie o ochronie danych (Dz. U. UE. L. z 2016 r. nr 119, str. 1; zm.: Dz. U. UE.L. z 2018 r. Nr 127, str.2).
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego, jeżeli przepisy ustawy PZP nie stanowią inaczej.
5. Zmiana lub uzupełnienie niniejszej Umowy wymaga formy pisemnej w formie aneksu pod rygorem nieważności.
6. Zleceniodawca nie dopuszcza możliwości dokonania cesji ani przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na osobę trzecią bez jego pisemnej zgody.
7. W sprawach spornych właściwym będzie Sąd w Gdańsku.
8. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednej dla każdej ze stron niniejszej umowy.

**Zleceniodawca:**

**Zleceniobiorca:**

.....

(podpis i data)

.....

(podpis i data)

Załączniki do umowy:

1. SIWZ (załącznik nr 1 do umowy)
2. Oferta (załącznik nr 2 do umowy)
3. Protokół zdawczo – odbiorczy (załącznik nr 3 do umowy)
4. Wzór Rachunku i oświadczenia dla celów podatkowych (załącznik nr 4 do umowy)
5. Wzór Oświadczenia dla celów ubezpieczeń społecznych i zdrowotnego (załącznik nr 5 do umowy)



**PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY - wzór**

Zgodnie z umową ZP/53/014/U/19/..... z dnia .....

wykonano:.....

Przedmiot zlecenia przyjmuje się bez zastrzeżeń/z zastrzeżeniami\*.

Zastrzeżenia dotyczące wykonanego zlecenia stwierdzone podczas odbioru usługi:

.....  
.....  
.....

Zleceniodawca po otrzymaniu rachunku dokona przelewu za wykonaną usługę na konto Zleceniobiorcy.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Zleceniodawcy i Zleceniobiorcy.

Zleceniobiorca

Zleceniodawca

.....

.....

\*niepotrzebne skreślić



